

## Jugar con Fuego y La Gran Vía. Ópera comica. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:03 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 18:07

---



### [JUGAR CON FUEGO y LA GRAN VÍA](#) [por la ÓPERA CÓMICA DE MADRID](#)

[2006-06-16]

La Ópera Cómica (1985) vuelve al Centro Cultural de la Villa de Madrid, no

---

### **JUGAR CON FUEGO**

y

### **LA GRAN VÍA**

por la

### **ÓPERA CÓMICA DE MADRID**

# Jugar con Fuego y La Gran Vía. Ópera comica. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:03 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 18:07



La

**Ópera Cómica**

(1985) vuelve al

**Centro Cultural de la VM**

La filosofía de este grupo es *trabaja para captar la atención del público p*

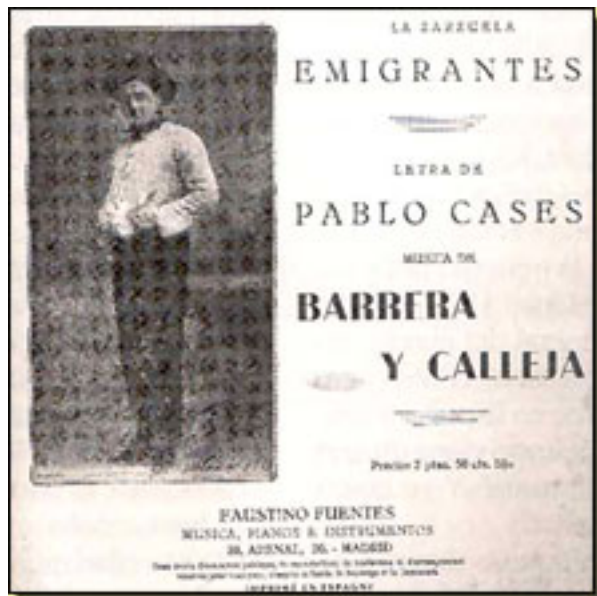


**MIS DOS MUJERES (LUIS OLANA)  
LUIS ÁLVAREZ Y LAS NOVIAS**

Unos poco habituales en el mundo de la zarzuela, pero conocidos y representados en España y en el extranjero. Agua, Caza y Pesca, y siguiendo la tradición de los zarzueleros, se han convertido en un clásico de la zarzuela.

Pero su representación no es al uso, sino que busca nuevos tratamientos y puestas en escena. En aquella ocasión asistíamos a los ensayos de una compañía de Zarzuela que iba a estrenar este título.

Jugar con Fuego y La Gran Vía. Ópera comica. Entrevista. Esta fue incorporada de 2006 la lle Francisco Asenjo Barbieri.



## EMIGRANTES (BARBERA Y CALLEJA)

1º PRO

## JUGAR CON FUEGO UN CAMINO HACIA LA ÓPERA NACIONAL

*Jugar con Fuego* es título de repertorio. Sin embargo no se prodiga con facilidad, e incluso discográficamente sólo cuenta con la versión de **Ataulfo Argenta** en LP, pasada posteriormente a cassette y a CD. Existe una antigua versión en discos de 78 r/m (no completa) y alguna otra clandestina.



**FRANCISCO MATILLA**

- **Jugar con Fuego** es un título emblemático

**Francisco Matilla,**

Éxito de crí

**JUGAR CON FUEGO (LOS LOCOS)  
FOTO: M<sup>a</sup> RODRÍGUEZ TESTA (1992)**

- Por ello se repitió - aclara **Matilla** - y este éxito permitió a



## **Barbieri**

y al mundo empresarial continuar con el género que pensaron desembocaría en la Ópera Española. Ha sido una obra que ha permanecido en el repertorio, aunque no se acuda a ella habitualmente. El éxito se basa en un bueno e ingenioso libreto de

## **Ventura de la Vega**

y la música de

## **Barbieri**

que es de una gran calidad.

## **VENTURA DE LA VEGA UN PEQUEÑO PÍCARO DE LA LITERATURA**

En el Teatro de Variedades de Madrid, el 15 de enero de 1852 se estrenaba *La condesa de Egmont* del francés **J**

## **acques F. Ancelot**

. El de octubre de 1851, se había estrenado en el Teatro Circo de Madrid

*Jugar con Fuego*

. Las coincidencias argumentales, ambientales, la crítica clasista y los personajes iban más allá del

*“me he inspirado en...”*

Se habló de plagio. De todos modos no era extraño en el

ambiente literario. A mediados del XIX el teatro comercial español vive de los “vaudevilles” franceses a través de traducciones y adaptaciones. Unos autores mencionan el original y otros no. Se sabe que

### **Ventura de la Vega**

arregló – término equívoco sin fronteras entre la adaptación y el plagio - unas ochenta.

- Tanto **Ventura de la Vega** como **Luis Olona ( Mis dos Mujeres )**

- confirma

### **Matilla**

-,  
viajaban mucho a París, en una época en que el ciudadano medio no lo hacía y por lo tanto ignoraba lo que allí se estrenaba. Así que veían obras y las traían bien traduciéndolas o simplemente las adaptaban como creaciones propias.

Este cambalache de textos trufados se nutría

también de elementos, situaciones y personajes del teatro clásico español.

La producción que llega en este 2006, parte de la estrenada en 1992 – Teatro Madrid – con motivo del Madrid Cultural, en el que se programaron una serie de zarzuelas (algunas de ellas insólitas).

## **JUGAR CON FUEGO (CONC**

- Aunque partimos de la de 1992, en realidad es



El motivo de elegir este texto para esta temporada según **Matilla**:

- Es una obra que habría que hacerla siempre. Por nuestra parte es de los títulos que hemos hecho mucho y con éxito, porque siempre gusta al público. Pertenece a ese tipo de obras menos conocidas por el público, pero dentro del repertorio es de las grandísimas. Esperamos que venga mucho público.

El teatro de la Zarzuela se ocupó de ella en el 2000, en versión de **Miguel Narros** y **Andrea D'odorico**

.

## **JUGAR CON FUEGO (TEATRO) FOTO: JESÚS ALCÁNTARA**

La versión de este 2006 mantiene la adaptación a la época que en 1992 se hizo: llevarla a la corte de Felipe IV, en vez de la de Carlos III, que es la del original.

- El vestuario de la época de Felipe IV nos acerca más al teatro clásico español y a las comedias de capa y espada y **Jugar con**

**Fuego** tiene algo de ello. Lo que sí hemos acertado el texto que es larguísimo. También hay un peinado pequeño en cuanto el orden de alguna escena.

Una anomalía de esta zarzuela con respecto al canon establecido por el género, es la de terminar con la parte hablada sin que haya detrás ningún número musical un tanto apoteósico o como colofón.

- El que se termina con la Ékegasola Boritami



## GRABACIÓN DE ATAULFO ARGENTA



## JUGAR CON FUEGO (LOS)

- Nosotros sí heramos remedios final sin mús

## **ABRIR NUEVOS CAMINOS A LOS CANTANTES**

Amén de bucear en textos musicales nuevos y escoger voces de primera, también la Ópera Cómica pretende ofrecer oportunidades a nuevos cantantes que poseen una sólida formación. Intenta que las voces encerradas en los conservatorios o en otros ambientes puedan dar el salto al mundo exterior y dejar el noviciado musical. Una de estas voces es **Begoña Agüero**, que interpreta el difícil papel vocal de la ***Duquesa***

▪



## BEGOÑA AGÜERO (LA DUQUESA en JU)

*Soy de Santa* **especifica**

No se entiende muy

- Para mí es un placer estar en esta co



El papel de la ***Duquesa*** se intercambia con sopranos ya consagradas como son

**Sonia de Munck**

y

**Francesca Calero**

. El veterano y eficaz barítono

**Luis Álvarez**

y los tenores Alejandro Roy y

Francisco Heredia completan un

seguro reparto. Esta humildad de

**Begoña**

sorprende, una vez que el papel de la

## ***Duquesa***

no es nada fácil y cuando ha sido elegida en un “casting”, quiere decir hay una buena voz. En opinión de

## **Francisco Matilla**

:

- Es una debutante, pero posee una voz



## JUGAR CON FUEGO (DUO FÉLIX Y DU)

Es una debutante, pero el mundo de la Zarzuela no es la primera vez que lo pisa.

- Pero se trataba de grupo de

aficionados en Santander —

corrige

**Begoña**

.

He cantado

**La Tabernera del Puerto**

,

**Los Gavilanes**

,

**Don Manolito**

y con ello he aprendido mucho. Yo llevo cantando toda mi vida y no digamos en casa, soy la mejor que canta en la bañera. Lo que no me esperaba era llegar a Madrid. Desde hace tres años estudio en la Escuela Superior de Canto, pero no me atrevía ha dar el salto. Fue mi

profesora

Pilar Pérez Iñigo

la que me incitó a presentarme al casting. El que me eligieran fue una gran sorpresa. Me cuesta mucho y sobre todo cuando veo a las dos sopranos que lo hacen tan bien.

**EL INGENUO Y**

**CASI**

**BOBALICÓN AMANTE**

**DE NOMBRE**

**FÉLIX**

***A Félix***, el hidalgo

montañés, y amante secreto de la  
***Duquesa***

, lo encarnan, alternativamente,  
**Alejandro Roy**

y  
**Francisco Heredia**

.

**Alejandro Roy**

(Gijón) es como de la casa y ya  
abordó con gran brío el papel de

***Don Félix***

en

***Mis dos mujeres***

y el de

***Giuseppini***

en



## *El Dúo de la Africana*

de la temporada 2004. Su carrera artística se desarrolla en el mundo de la ópera que alterna con sus colaboraciones en Ópera Cómica. En esta ocasión le toca otro

### *Félix*

.

- Se trata **Barbier** **escribe** **De** **que**



## ALEJANDRO

***Félix*** es un personaje un tanto simplón de lo bueno e inocente que es. Incluso un tanto tontorrón y cerril.

- Lo es, pero yo me he encontrado con muchos tenores que lo son. No es tan artificial el personaje. Es un hombre que se siente engañado y se encuentra perdido.

**LUIS ÁLVAREZ**

**EL VETERANO**

**ADOPTIVO**

**DE**

**SANTANDER**

La advertencia a la soprano **Begoña** de que revelase su nacimiento santanderino, procedía del barítono **Luis Álvarez**

que se define como

*“veterano adoptivo de Santander”.*

Su presencia en la Ópera Cómica es asidua y fue cofundador con Francisco Matilla. Aquí le toca el papel de figurón: el narciso y ridículo

***Marqués de Carvaca***

que intenta manejar los hilos de

la intriga amorosa par sacar  
partido y que le llevan a un  
chusco final.

# □ MIS FRANCECA RUTH DEL LUIS ÁVAF

- **Jugar con fuego** es de las primeras obras maestras en el mundo de la zarzuela y ello absolutamente. Aunque se hable de esta obra, hay que seguirla reivindicando. Es una obra que debería estar



continuamente en repertorio  
como lo están  
**Rigoletto**

,

**Elixir d'amore**

y otras. La pena es que no se  
hace mucho.

Desgraciadamente a veces  
porque no se puede, pues tiene  
una partitura nada fácil.

Vocalmente el reparto consta

de una soprano (la duquesa), bajo (el padre de la duquesa), barítono (el Marqués de Caravaca), tenor (Félix) y tenor cómico (Antonio). Es un reparto al uso, actualmente. Lo que sucede es que la complicación se encuentra en la partitura musical y sobre todo en los concertantes. Ya en el día del estreno tales concertantes eran la prueba de fuego y sucedió lo que se temía. Al llegar al **concertante** del final del segundo acto, que

poseía bastantes toques  
verdianos...

**Salvador Valverde**  
*El mundo de la Zarzuela,*  
) *1979 Ed. P*



**JUGAR C**

**FOTO: M**

# **LA GRAN VÍA Y SU LARGA SO**

Madrid lleva toda la vida en obras y con el alcalde **Ruiz Gallardón**

la ciudad nos muestra sus entrañas. Todo en vías de una mayor comodidad para los ciudadanos, en un futuro. A finales del siglo XIX Madrid se embarcaba en un ambicioso proyecto. Las antiguas callejas del siglo de oro iban a ser demolidas para dar paso a una amplia calle, que le llamaban la **Gran Vía**

. Vendría a ser parecida al boulevard que

# Haussman

abrió en París, durante el Segundo Imperio. Hoy la conservamos, pero no es la que se había proyectado. La obra dio pie a una revisión sarcástica de costumbres y de la picaresca de los especuladores y políticos. De las piedras surgía una serie de tipo madrileños.



Es posible

*La Grande* Ópera Cómica sorp

- La versión que presentamos tiene 1 hora y 35 minutos de duración -

aclara

**Matilla**

.

No se trata de ningún milagro ni de inventarse escenas. El misterio de tal alargamiento es más

sencillo.

- La Gran Vía defiende el teatro de



LA GF

(TEAT  
(DÉCA

El éxito llevó la obra al Teatro Apolo – 25 de septiembre de 1886 -, iniciando la temporada de invierno, y se mantuvo tres meses consecutivos. La

continuidad en el repertorio obligó a poner al día la obra, ya que era “revista de actualidad”.

LA GF  
FOTO

- Por eso ~~no se~~ ~~instaura~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~momento~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~Gran~~ ~~Vía~~ ~~de~~ ~~Barcelona~~

El montaje que se ofrece  
pretende cierta originalidad

- El que hayamos intentado una originalidad en el montaje, no quita que respetemos el original. Seguimos en la línea de Revista de Actualidad. Algunos temas de su época coinciden con los de la nuestra. Sobre ciertas cosas muy puntuales de aquel momento las hemos

peinado, pero  
manteniendo la frescura  
que tiene la obra salida de  
las manos de **Chueca**  
y  
**Valverde**

**LA GRAN VIA**

**VIAJA AL**



# EXTRANJERO

El éxito no se agotó en España. Pronto comenzó a hacer las maletas y emprendió rumbo más allá de los Pirineos y del Atlántico.

- Abril 1888 :  
Compañía italiana de

# Toma (cantada en español) (Teatro de la Zarzuela)

- Diciembre 1888: **Nietzsche**

la escuchó en Turín y se queda prendado de tal música.

- Abril 1893: Estreno en el Teatro de la

# Alambra de Milán como *La Gran Vida*

(arreglo-parodia de la  
obra de **Chueca y  
Valverde** )

- Teatro Constanci de  
Roma

- Otras ciudades:  
Turín, Palermo, Florencia,

# Venecia, Génova y Nápoles

- Enero 1896:  
Estocolmo

- 25 de marzo de  
1896: Teatro Olimpia de  
París como La Grande  
Vie, con arreglo de **M**  
**aurice Ordenneau**

▪

- De Francia pasa a Inglaterra, Alemania, Holanda, Rusia, Suecia, Dinamarca, Noruega, Grecia, Turquía, Estados Unidos, Japón

- Portugal. A Grande Avenida

- Bolivia. El texto

# adaptada al quechua

- Septiembre de 1896:  
Teatro Moderno de  
Madrid por la compañía  
italiana de Milzzi.

- De su vuelta de  
París, se introdujo el  
número ***La vuelta de  
París***

- Manteniendo la música y la estructura, algunas ciudades como **Ferrol** la adaptaron a las calles y acontecimientos ferrolanos.

**LA G**  
**FOTO**

**En Italia la josa**



La o  
oboe , 2 clarinetes, 2

# TRES GENERACIONES DE CANTANTES

El elenco  
de *Jugar con Fuego* está

formado por tres  
generaciones de  
cantantes.

- Es un magnífico  
elenco – confirma **M**  
**atilla**

·  
**Luis Álvarez**  
es cofundador conmigo.

Alejandro Roy es un tenor ya muy reconocido y ya estrenó con nosotros varios títulos. Y después está **Begoña Agüero**. El que acudamos con un elenco de 2 tenores y tres sopranos, se debe al carácter operístico de la obra de **Barbieri**

. Su interpretación es muy fatigosa y no se puede cantar todos los días.

En *La Gran Vía* **Franceca Calero**  
(El Eliseo) repite y se

incorporan los

veteranos:

**Thais Martín De la**

**Guerra**

(la Menegilda),

**Miguel Solá**

(el Caballero de

Gracia),

**Carmen Rossi**

(mamá- doña Virtudes),

# Ángel Walter

## (el paseante en corte).



---

■

**Jugar con Fuego y La**  
**Gran Vía -**  
**Información**  
**General** »

■

**Jugar con Fuego -**

**Teatro**

**M&uacute;sica** »

■  
**Jugar con Fuego -**

**Teatro**

**M&uacute;sica** »

■  
**La Gran V&iacute;a**

**- Teatro**

**M&uacute;sica** »

---

**Copyright © José R. Díaz Sande**



## Jugar con Fuego y La Gran Vía. Ópera comica. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:03 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 18:07

---



## Jugar con Fuego y La Gran Vía. Ópera comica. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:03 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 18:07

---